



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях

Сорок первая сессия

Женева, 20–22 июня 2012 года

Пункт 2 а) предварительной повестки дня

Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП)

Поправки к Европейскому соглашению о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП)

Записка секретариата

I. Введение

1. Напоминается, что Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3) на ее пятьдесят пятой сессии была проинформирована секретариатом о том, что в процессе пересмотра Перечня основных стандартов и параметров сети водных путей категории Е ("Синяя книга") были определены ряд изменений к перечню внутренних водных путей и портов международного значения (приложения I и II к Соглашению СМВП). Рабочая группа поручила секретариату подготовить и представить проект поправок к СМВП, вытекающих из этих изменений, для предварительного обсуждения на сорок первой сессии SC.3/WP.3, с тем чтобы можно было затем передать официальное предложение для его дальнейшего рассмотрения и принятия на ее пятьдесят шестой сессии (ECE/TRANS/SC.3/191, пункт 15).

2. Ниже воспроизводится пакет поправок к Соглашению СМВП (ECE/TRANS/120), исправленных и измененных на основании:

* Reissued for technical reasons.

- a) уведомления депозитария C.N.579.2000.TREATIES-4 от 21 августа 2000 года (исправление первоначального текста Соглашения);
- b) уведомления депозитария C.N.161.2006.TREATIES-1 от 28 февраля 2006 года (предложенные поправки к Соглашению) и C.N.245.2007.TREATIES-1 от 1 марта 2007 года (принятие); вступление в силу 1 июня 2007 года;
- c) уведомления депозитария C.N.163.2006.TREATIES-2 от 28 февраля 2006 года (предложенные поправки к приложениям I и II к Соглашению) и C.N.670.2006.TREATIES-4 от 29 августа 2006 года (принятие); вступление в силу 29 ноября 2006 года;
- d) уведомления депозитария C.N.164.2006.TREATIES-3 от 28 февраля 2006 года (предложенные поправки к приложению III к Соглашению) и C.N.671.2006.TREATIES-4 от 29 августа 2006 года (принятие); вступление в силу 29 ноября 2006 года;
- e) уведомления депозитария C.N.946.2006.TREATIES-2 от 31 октября 2006 года (предложенные поправки к Соглашению) и C.N.1039.2007.TREATIES-1 от 6 ноября 2007 года (принятие); вступление в силу 31 января 2008 года;
- f) уведомления депозитария C.N.15.2009.TREATIES-1 от 14 января 2009 года (предложенные поправки к приложениям I и II к Соглашению) и C.N.424.2009.TREATIES-2 от 15 июля 2009 года (принятие); вступление в силу 15 октября 2009 года.

3. По практическим соображениям делегаты, возможно, пожелают использовать неофициальный сводный текст Соглашения, подготовленный секретариатом (ECE/TRANS/SC.3/120/Rev.2), с которым можно ознакомиться по следующему адресу в Интернете: www.unece.org/fileadmin/DAM/trans/doc/2012/sc3wp3/ECE-TRANS-120r2efr-forWeb.pdf.

4. Предлагаемые поправки основаны главным образом на информации, поступившей в секретариат от правительств государств-членов в ходе подготовки второго пересмотренного издания Перечня основных характеристик и параметров сети водных путей категории E ("Синяя книга", ECE/TRANS/SC.3/144/Rev.2).

5. SC.3/WP.3, возможно, пожелает рассмотреть приведенный ниже перечень поправок и передать его SC.3 для утверждения.

II. Основной текст Соглашения

6. В статьях 12, 13 и 14 перед фразой "Основная Рабочая группа по внутреннему водному транспорту" *исключить* слово "Основная"¹.

III. Приложение I "Перечень внутренних водных путей международного значения"

7. E 01-03, *вместо* "до Хертогенбоша" *читать*: "до Вегеля"².

¹ Предложено секретариатом.

² Непосредственно заинтересованная Договаривающаяся сторона: Нидерланды.

8. E 20-04, в тексте на русском языке *вместо* "Дюренберг" *читать*: "Дюренберга"¹.
9. *Перед* E 60-02 *исключить следующее*:
- E 60-01-01, река Медуэй/Свейл до Ридхем.
 - E 60-01-03, река Медуэй до Рочестера.
 - E 60-01-05, река Темза до Хаммермитского моста.
 - E 60-01-07, река Колн до Роуэджа.
 - E 60-01-09, река Стаур (Саффолк) до Мистли.
 - E 60-01-11, река Оруэлл до Ипсуича.
 - E 60-01-13, река Грейт-Уз до Кингс-Линн.
 - E 60-01-15, река Нин до Бевис-Хилл (вблизи Уисбича).
 - E 60-01-17, река Уэлленд до Фоссдаик-Бридж.
 - E 60-01-19, река Уитем до Бостона (или Хейвена).
 - E 60-01-21, река Трент до Гейнсборо.
 - E 60-03-02, река Тей до Перта.
 - E 60-03-04, река Форт до Грейнджмута.
 - E 60-03-06, река Тайн до Ньюкасла.
 - E 60-03-08, река Тис до Мидлсборо.
10. *После* E 60-03 *добавить следующее*:
- E 60-03-01, Медуэй/Свейл от Ширнесса до Ридхема.
 - E 60-03-03, Медуэй от Ширнесса до Рочестера.
 - E 60-03-05, Темза от мыса Канви до Хаммермитского моста.
 - E 60-03-07, Колн до Роуэджа.
 - E 60-03-09, Стаур (Саффолк) до Мистли.
 - E 60-03-11, Оруэлл до Ипсуича.
 - E 60-03-13, Грейт-Уз от залива Уош до Кингс-Линн.
 - E 60-03-15, Нин от залива Уош до Бевис-Хилл.
 - E 60-03-17, Уэллэнд от залива Уош до Фоссдаик-Бридж.
 - E 60-03-19, Уитем от залива Уош до Бостона.
 - E 60-03-21, Трент от Трент-Фолс до Гейнсборо.
 - E 60-03-02, Тей от Баддон-Несс до Перта.
 - E 60-03-04, река Форт от границы внутреннего водного пути до Грейнджмута.
 - E 60-03-06, Тайн от устья до Ньюкасла.
 - E 60-03-08, Тис от устья до Мидлсборо.
11. E 60-05, в конце *добавить следующее*: включая Ослофьёрд¹.

12. Е 80–03, заключить фразу "Река Олт до Слатины" в квадратные скобки³.
13. Е 80–05, заключить фразу "канал Дунай–Бухарест" в квадратные скобки³.
14. После Е 91–02 добавить новый водный путь:
Е 91–01, Река Миньчо от ее устья до Лаго инферьоре (Мантуя)⁴.
15. Изменить нумерацию существующего водного пути Е 91–01 на Е 91–03 и вместо "Мантуя – Вольта-Гримана по водному пути Фиссеро – Тартаро – Каналбьянко читать: канал Мантуя – Адриатическое море до Порто Леванте"⁴.
16. После нового водного пути Е 91–03 добавить:
Е 91–03–02, По – канал Мантуя–Адриатическое море по соединению Св. Леоне⁴.
17. Исключить Е 91–08, По-ди-Леванте от канала По-Брондоло до Адриатического моря⁴.
18. Изменить нумерацию существующего водного пути Е 91–03 на Е 91–05 [канал Падуя – Венеция]⁴.

IV. Приложение II "Перечень портов внутреннего плавания международного значения"

19. После Р 01–02 добавить:
Р 01–02-бис, Шарлеруа (канал Шарлеруа – Брюссель, 5,6 км).
20. После Р 01–03 добавить:
Р 01–03-бис, Намюр (Мез, 54,5 км).
21. После Р 01–04 добавить:
Р 01–04-бис, Льеж (Альбертканал, 9,6 км).
22. После Р 01–09 добавить:
Р 01–09-бис, Венло (Маас, 108,0 – 111,0 км) Венло².
Р 01–09-тер, Меерло/Ванссум (Маас, 133,0 км)².
Р 01–09-кватер, Геннеп (Маас, 153,0 км)².
Р 01–09-кинкис, Кейк (Маас, 167,0 км)².
Р 01–09-сексиес, Грав (Маас, 174,0 км)².
23. Р 01–10 заменить 159,1 км на 193,0 км².
24. После Р 01–10 добавить:
Р 01–10-бис, Маасдрил (Маас, 212,0 км)².
Р 01–10-тер, Ваальвейк (Бергше – Маас, 236,0 км)².
Р 01–10-кватер, Гертрюйденберг (Бергше – Маас, 251,0 км)².

³ Непосредственно заинтересованная Договаривающаяся сторона: Румыния.

⁴ Непосредственно заинтересованная Договаривающаяся сторона: Италия.

25. После Р 01–03–01 *добавить*:
Р 01–03–02, Вегель (Зейд – Виллемсварт, 24,0 км)².
26. Р 03–01, *после* Холландс Дип *добавить* 986,0 км².
27. Р 04–01, *после* Вестершельде *добавить* 14,0 км от устья².
28. После Р 05–07 *добавить*:
Р 05–08, Центр и Запад (Центральный канал, 10,0).
29. После Р 10–02 *добавить*:
Р 10–02-бис, Горинхем (Мерведе, 956,0 км)².
Р 10–02-тер, Залтбоммел (Ваал, 935,0 км)².
30. Р 10–41 *вместо* Рона – Рейн *читать*: Ниффер – Мюлуз.
31. Р 10–43, *после* Сола *добавить* 192,75 км.
32. После Р 11–02 *добавить*:
Р 11–02-бис, Бевервейк (Нордзее канал, 4,5 км)².
33. После Р 12–02 *добавить*:
Р 12–02-бис, Девентер (Гельдерше Эйссель, 57,3 км)².
34. После Р 12–03 *добавить*:
Р 12–04, Кампен (Гельдерше Эйссель, 106,8 км)².
35. Р 15–01, *вместо* Р 15–01 Лелиштад (Эйссельмер) *читать*: Р 15–01 Альмере (Эйссельмер, 15,0 км)².
36. После Р 15–01 *добавить*:
Р 15–01-бис, Лелиштад (Эйссельмер, 32,0 км)².
37. После Р 15–02 *добавить*:
Р 15–02-бис, Шнек (Принсес Маргрит канал, 43,7 км)².
Р 15–02-тер, Зюйдхорн (Ван Старкенборг канал, 15,0 км)².
38. Р 15–03, *добавить* Ван *перед* Старкенборг канал.
39. Р 15–01–01, *вместо* Лейварден *читать*: Леуварден².
40. 20–01, *изменить* сноску к описанию портов на реке Эльба *следующим образом*: Расстояния до портов на реке Эльба измеряются: в Германии – от чешско-немецкой государственной границы начиная с отметки в 0,0 км; в Чешской Республике – от немецко-чешской государственной границы начиная с отметки в 726,15 км во избежание дублирования расстояний в обеих заинтересованных странах⁵.
41. *Заменить* расстояния до портов, находящихся на реке Эльба, *следующим образом*:
Р 20–15, Дечин (Эльба, 737,3 и 739,3 км)².
Р 20–16, Усти-над-Лабем (Эльба, 761,5 и 764,0 км)².

⁵ Непосредственно заинтересованная Договаривающаяся сторона: Чешская Республика.

- Р 20–17, Мельник (Эльба, 834,4 км)⁵.
42. После Р 20–17 добавить:
Р 20–18, Тинец-над-Лабем (Эльба, 933,7 км)⁵.
43. Р 20–06–01, вместо Прага (Влтава, 46,5 и 55,5 км) читать: Мирейовице (Влтава, 18,9 км)⁵.
44. После Р 20–06–01 добавить:
Р 20–06–02, Прага (Влтава, 47,4 и 55,5 км)⁵.
45. Р 40–04, вместо 12,0 км читать 9,0 км⁶.
46. После Р 40–04 добавить:
Р 40–04-бис, Микашевичи (Припять, 40,5 км, и Микашевичевский канал, 7,0 км)⁶.
47. Вместо Р 40–04-бис, Мозыр (Припять, 185,0 км) читать:
Р 40–04-тер, Мозыр (Припять, 188,0 км)⁶.
48. Р 50–03, вместо 1 045,0 км читать: 1 054,0 км⁷.
49. Р 50–06, вместо 907,0 км читать: 905,0 км⁷.
50. Р 50–07, вместо 1 313,0 км читать: 1 311,0 км⁷.
51. Р 50–08, вместо 1 541,0 км читать: 1 528,0 км⁷.
52. Р 50–09, вместо 1 746,0 км читать: 1 738,0 км⁷.
53. Р 50–10, вместо 2 175,0 км читать: 2 165,0 км⁷.
54. Р 50–11, вместо 2 560,0 км читать: 2 551,0 км⁷.
55. Р 50–02–01, вместо 42,0 км читать: 46,0 км⁷.
56. Р 50–02–03, после Канал им. Москвы, 0,0 км., добавить: р. Москва, 151,0 км, от ее впадения в р. Ока⁷.
57. Р 50–02–02–01, вместо 279,0 км читать: 272,0 км⁷.
58. Р 50–01–01, вместо 2 269,0 км читать: 2 260,0 км⁷.
59. Р 60–15 после устье Северной Двины добавить: 0,0 км⁷.
60. После Р 70–01 добавить:
Р 70–01-бис, Лохем (Твентеканал, 15,5 км)².
Р 70–01-тер, Хенгело (Твентеканал, 45,1 км)².
61. После Р 70–01–01 добавить:
Р 70–01–02, Алфен-ан-ден-Рейн (Уде Рейн, 39,5 км)².
62. Исключить Р 70–03–01 Хенегло (Твентеканал, 45,1 км)².
63. Вместо Р 70–03–02 читать Р 70–03–01².

⁶ Непосредственно заинтересованная Договаривающаяся сторона: Беларусь.

⁷ Непосредственно заинтересованная Договаривающаяся сторона: Российская Федерация.

64. После Р 80–52 добавить:
Р 80–52-бис, Видин (Дунай, 790,0 км)⁸.
65. После Р 80–53 добавить:
Р 80–53-бис, Оряхово (Дунай, 678,0 км)⁸.
66. После Р 80–58 добавить:
Р 80–58-бис, Силистра (Дунай, 375,5 км)⁸.
67. Р 80–59-бис, вместо канал Дунай – Черное море, 00,0 км, читать: Дунай, 298,0 км³.
68. Р 80–62, Джурджулешть (Дунай, 133,0 км), исключить сноску⁹.
69. Р 80–61, вместо Дучитатъй, 76,0 Мм – 160,0 Мм читать: Дунай, 76,0 Мм – 160,0 км⁹.
70. Р 81–01, вместо Комарно (Ваг, 0,0 км) читать: Шала (Ваг) со сноской следующего содержания: планируется¹⁰.
71. Р 81–02, вместо Шала (Ваг, 54,4–54,8 км) читать: Середь (Ваг) со сноской следующего содержания: планируется¹⁰.
72. Р 80–03, вместо Середь (Ваг, 73,8–74,3 км) читать: Глоговец (Ваг) со сноской следующего содержания: планируется¹⁰.
73. Р 81–04, вместо Глоговец (Ваг, 124,4–124,7 км) читать: Пиештаны (Ваг) со сноской следующего содержания: планируется¹⁰.
74. Р 81–05, вместо Пиештаны (Ваг, 124,4–124,7 км) читать: Нове-местонад-Вагом (Ваг) со сноской следующего содержания: планируется¹⁰.
75. Р 81–06, вместо Нове-местонад-Вагом (Ваг, 137,4–137,7 км) читать: Тренчин (Ваг) со сноской следующего содержания: планируется¹⁰.
76. Р 81–07, вместо Тренчин (Ваг, 158,5–159,0 км) читать: Дубница (Ваг) со сноской следующего содержания: планируется¹⁰.
77. Р 81–08, вместо Дубница (Ваг, 168,1–168,5 км) читать: Пухов (Ваг) со сноской следующего содержания: планируется¹⁰.
78. Р 81–09, вместо Пухов (Ваг, 192,9–193,4 км) читать: Поважска-Бистрица (Ваг) со сноской следующего содержания: планируется¹⁰.
79. Р 81–10, вместо Поважска-Бистрица (Ваг, 210,8–211,2 км) читать: Жилина (Ваг) со сноской следующего содержания: планируется¹⁰.
80. Р 81–11, вместо Жилина (Ваг, 242,0–243,0 км) читать: Чадца (соединение Ваг – Одер) со сноской следующего содержания: планируется¹⁰.
81. Р 90–01, после Таганрог добавить: морской порт⁷.
82. Р 90–02, после Азов добавить: морской порт⁷.
83. Р 90–03, после Ростов добавить: , морской порт⁷.
84. Р 90–04, вместо Дон, 2 997,0 км читать: Северский Донец, 5,0 км от устья⁷.

⁸ Непосредственно заинтересованная Договаривающаяся сторона: Болгария.

⁹ Непосредственно заинтересованная Договаривающаяся сторона: Республика Молдова.

¹⁰ Непосредственно заинтересованная Договаривающаяся сторона: Словакия.

85. Р 91–04, *вместо* По *читать*: канал Милан–По⁴.
86. *После* Р 91–04 *добавить*:
Р 91–04-бис, Кремона-Казальмаджоре (По)⁴.
Р 91–04-тер, Мантуя Виадана (По)⁴.
87. Р 91–05, *вместо* Эмилия-Чентрале (По, 145,0 км от Милано-Терминале) *читать*: Боретто Р. Эмилия-Чентрале (По, 120,0 км от Милано-Терминале)⁴.
88. *После* Р 91–05 *добавить*:
Р 91–05-бис, Мантуя С. Бенедетто (По).
Р 90–05-тер, Мантуя Ревере (По)⁴.
89. Р 91–07, *вместо*: обводной канал Венетта *читать*: канал Мантуя – Адриатико⁴.
90. Р 91–08, *вместо* обводной канал Венетта *читать*: канал По – Брондолло⁴.
91. Р 91–09, *вместо* обводной канал Венетта *читать* Лагуна Венетта⁴
92. Р 91–04–01, *вместо* Гарибальди (водный путь Феррара, 80 км от Феррары) *читать*: Феррара (канал Феррара – порт Гарибальди)⁴.
93. *После* Р 91–04–01 *добавить*:
Р 91–04–02, Феррара С. Джованни Остеллатто (канал Феррара – порт Гарибальди)⁴.
Р 91–04–03, Гарибальди (водный путь Феррара, 80,0 км от Феррары)⁴.
Р 91–04–04, Равенна⁴.
94. *Изменить* нумерацию Р 91–01–01 на Р 91–03–01 и *вместо* (водный путь Фиссеро – Тартаро – Каналбьянко, 0,0 км) *читать*: (порт Вальдаро и частные порты) (канал Мантуя – Адриатическое море, 0,0 км, и озера Мантуя)⁴.
95. *После* Р 91–03–01 *добавить*:
Р 91–03–02, Мантуя Ронкоферраро/Говерноло (канал Мантуя – Адриатическое море)⁴.
Р 91–03–03, Мантуя Остилья (канал Мантуя – Адриатическое море, 30,0 км)⁴.
Р 91–03–04, Верона Леньяго (канал Мантуя – Адриатическое море, 65,0 км)⁴.
Р 91–03–05, Канда (канал Мантуя – Адриатическое море)⁴.
Р 91–03–06, Ровиго (канал Мантуя – Адриатическое море, 140,0 км)⁴.
Р 91–03–07, Конса-ди-Вольга-Гримана (канал Мантуя – Адриатическое море 170,0 км)⁴.
Р 91–03–08 Порто Леванте* (устье По-ди-Леванта)⁴.
96. *Исключить*: существующие порты Р 91–01–02 – Р 91–01–05⁴.